

Lista de lucrări

Cele mai relevante 10 lucrări

Zanoaga, Teodor-Florin, «Aspects sociolinguistiques dans les sources lexicographiques disponibles pour les créoles et le français de l'aire atlantique» în Christophe Rey et Philippe Reynés (éds.), *Carnets d'Atelier de Sociolinguistique (Dictionnaires, norme(s) et sociolinguistique)*, n° 5, Paris, L'Harmattan, 2012, 279-292. ISBN: 978-2-296-96118-0.

Zanoaga, Teodor-Florin, «Analyse lexicologique et morphosyntaxique des particularités verbales dans trois romans d'Ernest Pépin, auteur antillais» în *Le français en Afrique* (revistă editată de Institutul de lingvistică franceză — CNRS UMR 6039 — Nice), n° 26 / 2010, 169-184. ISSN : 1157-1454.

Zanoaga, Teodor-Florin, «Mots du vocabulaire de la magie et des superstitions dans un corpus de littérature antillaise contemporaine» în Martin Joachim Kümmel (éd.), *Sprachvergleich und Sprachdidaktik Beiträge zu den 19. GeSuS-Linguistiktagen Freiburg im Breisgau, 2.–4. März 2010*, Hamburg, Dr. Kovač Verlang, 2011, pp. 125-140. ISBN : 978-3-8300-5205-0.

Zanoaga, Teodor-Florin, «Observations sur la formation des mots en français régional antillais. Étude d'un corpus de littérature contemporaine» în A. Thibault (éd.), *Le français dans les Antilles: études linguistiques*, Paris, L'Harmattan, 2011, pp. 207-221. ISBN : 978-2-296-55993-6.

Zanoaga, Teodor-Florin, «Les formes et les fonctions du fantastique chez Mircea Eliade», în *Transilvania*, n° 1 / 2009 Sibiu ISSN : 02550539.

Zanoaga, Teodor-Florin, «L'étude lexicale du français régional des Antilles: à la recherche d'une méthodologie appropriée» în André Thibault (éd.), *Le français dans les Antilles: études linguistiques*, Paris, L'Harmattan, 2011, pp. 373-395. ISBN : 978-2-296-55993-6.

Zanoaga, Teodor-Florin, «Présences explicites et implicites des onomatopées et des interjections dans un corpus de littérature antillaise contemporaine» paru dans E. Casanova Herrero, C. Calvo Rigual, *Actas des XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas*, vol. 6, Berlin / Boston, Walter de Gruyter, 2013, pp. 305-316. ISBN : 978-3-11-029984-7.

Zanoaga, Teodor-Florin, «Créations néologiques dans les romans d'Ernest Pépin, auteur antillais», în *Çédille*, n° 10/ 2014. ISSN : 1699-4949.

<https://cedille.webs.ull.es/10/23zanoaga.pdf>.

Zanoaga, Teodor-Florin, «Mots d'origine amérindienne du français régional des Antilles dans un corpus de littérature contemporaine», în *Çédille*, n° 6 / 2010, pp. 257-275. ISSN : 1699-4949.

<http://webpages.ull.es/users/cedille/seis/zanoaga.pdf>.

Zanoaga, Teodor-Florin, «Le français des sports. Quels enjeux pour la recherche linguistique ? Étude d'un corpus d'articles sur les Jeux Olympiques de Tokyo (2021)» în *Language for International Communication. Linking interdisciplinary perspectives : language for specific purposes in the era of multilingualism and technologies*, vol. 4, University of Latvia Press, 2023, pp. 221-231.

https://www.apgads.lu.lv/fileadmin/user_upload/lu_portal/apgads/PDF/LINCS-2022/LINCS4-2022.pdf.

A. Teza de doctorat

Zanoaga 2012b — Zanoaga, Teodor-Florin, *Contribution à la description des particularités lexicales du français régional des Antilles. Étude d'un corpus de littérature contemporaine : les romans L'Homme au Bâton (1992) et L'Envers du décor (2006) de l'auteur antillais Ernest Pépin*, Nancy, ANRT, 2012. ISBN : 9782729585204. (variantă completă)

B. Brevete -----

C. Carte de autor bazată pe teza de doctorat

Zanoaga 2017 — Zanoaga, Teodor-Florin, *Contribution à la description des particularités lexicales du français régional des Antilles. Étude d'un corpus de littérature contemporaine : les romans L'Homme-au-Bâton (1992) de l'auteur antillais Ernest Pépin*, Paris, L'Harmattan, 2017 (variantă prescurtată a trezei).

Alte cărți

Zanoaga 2020 — Zanoaga, Teodor-Florin, *Nouvelles observations sur les particularités lexicales du français régional des Petites Antilles dans l'œuvre de l'auteur guadeloupéen Ernest Pépin. Étude Linguistique*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2020. ISBN : 978-973-125-774-7.

D. Articole publicate în reviste științifice indexate Elsevier/ Scopus sau / și Ebsco

Zanoaga 2014 — Zanoaga, Teodor-Florin, «Créations néologiques dans les romans d'Ernest Pépin, auteur antillais», în *Çédille*, n° 10/ 2014. ISSN : 1699-4949.

<https://cedille.webs.ull.es/10/23zanoaga.pdf>.

Zanoaga 2010a — Zanoaga, Teodor-Florin, «Mots d'origine amérindienne du français régional des Antilles dans un corpus de littérature contemporaine», în *Çédille*, n° 6 / 2010, pp. 257-275. ISSN : 1699-4949.

<http://webpages.ull.es/users/cedille/seis/zanoaga.pdf>.

Revista *Çédille* este repertoriată în Elsevier / Scopus și în Ebsco, între altele, așa cum reiese de aici : <https://cedille.webs.ull.es/>.

Zanoaga 2009 — Zanoaga, Teodor-Florin, «Les formes et les fonctions du fantastique chez Mircea Eliade», în *Transilvania*, n° 1 / 2009, Sibiu, Centrul cultural interetnic, pp. 85-90. ISSN : 02550539.

Revista *Transilvania* este indexată în bazele Scopus et Ebsco și ERIH+, așa cum reiese de aici : <https://revistatransilvania.ro/despre-noi/>.

E. Articole publicate în volume de comunicări prezentate la colocvii internaționale în străinătate

Zanoaga, Teodor-Florin, «Le français des sports. Quels enjeux pour la recherche linguistique ? Étude d'un corpus d'articles sur les Jeux Olympiques de Tokyo (2021)» în *Language for International Communication. Linking interdisciplinary perspectives : language for specific purposes in the era of multilingualism and technologies*, vol. 4, University of Latvia Press, 2023, pp. 221-231. ISBN: ISBN 978-9934-36-024-4.

https://www.apgads.lu.lv/fileadmin/user_upload/lu_portal/apgads/PDF/LINCS-2022/LINCS4-2022.pdf.

Zanoaga 2013 — Zanoaga, Teodor-Florin, «Présences explicites et implicites des onomatopées et des interjections dans un corpus de littérature antillaise contemporaine» in E. Casanova Herrero, C. Calvo Rigual, *Actas des XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas*, vol. 6, Berlin / Boston, Walter de Gruyter, 2013, pp. 305-316. ISBN : 978-3-11-029984-7.

Zanoaga 2012a — Zanoaga, Teodor-Florin, «Aspects sociolinguistiques dans les sources lexicographiques disponibles pour les créoles et le français de l'aire atlantique» în Christophe Rey et Philippe Reynés (éds.), *Carnets d'Atelier de Sociolinguistique (Dictionnaires, norme(s) et sociolinguistique)*, n° 5, Paris, L'Harmattan, 2012, 279-292. ISBN: 978-2-296-96118-0.

Zanoaga 2011a — Zanoaga, Teodor-Florin, «Observations sur la formation des mots en français régional antillais. Étude d'un corpus de littérature contemporaine» în André Thibault (éd.), *Le français dans les Antilles: études linguistiques*, Paris, L'Harmattan, 2011, pp. 207-221. ISBN : 978-2-296-55993-6.

Zanoaga 2011b — Zanoaga, Teodor-Florin, «L'étude lexicale du français régional des Antilles: à la recherche d'une méthodologie appropriée» în André Thibault (éd.), *Le français dans les Antilles: études linguistiques*, Paris, L'Harmattan, 2011, pp. 373-395. ISBN : 978-2-296-55993-6.

Precizare : Pentru aceste două ultime articole optez ferm pentru încadrarea lor mai degrabă în categoria *Capitole de studiu lingvistic* decât în *Acte de colocviu* (a se vedea argumentarea în Zanoaga 2020, partea introductivă).

Zanoaga 2011c — Zanoaga, Teodor-Florin, «Mots du vocabulaire de la magie et des superstitions dans un corpus de littérature antillaise contemporaine» în Martin Joachim Kümmel (éd.), *Sprachvergleich und Sprachdidaktik Beiträge zu den 19. GeSuS-Linguistiktagen Freiburg im Breisgau, 2.-4. März 2010*, Hamburg, Dr. Kovač Verlang, 2011, pp. 125-140. ISBN : 978-3-8300-5205-0.

Zanoaga 2010b — Zanoaga, Teodor-Florin, «Analyse lexicologique et morphosyntaxique des particularités verbales dans trois romans d'Ernest Pépin, auteur antillais» în *Le français en Afrique* (revistă editată de Institutul de lingvistică franceză — CNRS UMR 6039 — Nice), n° 26 / 2010, 169-184. ISSN : 1157-1454.

Comunicări prezentate la colocvii internaționale în străinătate, cu prezentă fizică sau online

Zanoaga 2022Col. a — «French for Sports. Which are the Challenges of the Linguistic Research?».

Comunicare prezentată în limba engleză la al cincilea Simpozion internațional *Le langage pour la communication internationale* (LINCS) (*Linking Interdisciplinary Perspectives : Languages for Specific Purposes in the Era of the Multilingualism and Technologies*), organizat online de către Facultatea de Științe umane de la Universitatea din Riga (Letonia) între 28 și 29 aprilie, 2022.

Zanoaga 2022Col. a — «Elements Connected to the Francophony in the Handbooks of FLE» [6 minutes asynchronous presentation]

Comunicare prezentată în limba engleză în cadrul colocviului *Trends in Language Teaching 2022. The Challenge of Change* organizat online de către Societatea japoneză pentru predarea limbilor (The Japan Association for Language Teaching - JALT) din Okinawa (Japon), în data de 30 ianuarie 2022.

Zanoaga 2021Col.a — «How do the Antillean Writers Enrich the Variety of French from the West Indies?». Comunicare prezentată în limba engleză la colocviul *Language and Society* organizată online de către Societatea de lingvistică din Noua-Zeelandă și Universitatea din Waikato (Hamilton, Noua Zeelandă) între 10 și 12 februarie 2021.

Zanoaga 2021Col.b — «Figurative Representations of the Coronavirus Crisis in the Francophone Media Speech». Comunicare prezentată la a 14-a conferință a Asociației pentru cercetarea și aplicarea metaforei (The Association of Researching and Applying Metaphor – RaAM) organizată online de către Facultatea de Filologie a Universității din Vilnius (Lituania), între 23 și 26 iunie 2021.

Zanoaga 2020Col.a — «Linguistic and Non-Linguistic Radiography of a Media Contemporary Event: the Coronavirus Crisis (2019-2020)». Comunicare prezentată în limba engleză la colocviul *Coronavirus and Figuration* organizat online de către Grupul de Cercetare în lingvistica teoretică de la Universitatea Aristotel din Salonic (Grecia), 15-16 juillet 2020.

- Zanoaga 2020Col.b — «French for Transports and Logistics. What are the Challenges for the Linguistic Research?». Comunicare prezentată în limba franceză la conferința *Languages for Specific Purposes: Opportunities and Challenges of Teaching and Research* organizată online de către Asociația profesorilor de limba franceză pe obiective specifice din Slovenia, 15-16 octombrie 2020.
- Zanoaga 2017Col — «Aspects de l'enseignement du lexique et de la grammaire dans les classes d'accueil en France aux niveaux Alphabétisation et A1/A2». Comunicare prezentată în limba franceză la colocviul LIMES XIII, la Institutul de Romanistică de la Universitatea din Viena (Austria), 24-25 februarie 2017.
- Zanoaga 2011Col — «Lexicographical Analysis of the Varieties of French in the American and Caribbean Regions». Comunicare prezentată în limba engleză la cea de-a optsprezecea reuniune bienală a Societății nord-americane a dicționarelor (Dictionary Society of North America), organizată la Universitatea McGill (Montréal, Canada) (8-11 iunie 2011).
- Zanoaga 2010Col.a — «L'étude lexicale du français régional des Antilles. À la recherche d'une méthodologie appropriée». Comunicare prezentată în limba franceză la colocviul internațional (cu comitet de selecție) consacrat Bazei de date lexicografie panfrancofone (BDLP) *Les nouvelles normes d'un français polycentrique*, organizat, cu ocazia celui de-al treisprezecelea summit al Francofoniei de către Centrul de dialectologie și studiu al francezei regionale de la Universitatea din Neuchâtel, Elveția (29 septembrie – 1 octombrie 2010).
- Zanoaga 2010Col.b — «L'écriture romanesque d'Ernest Pépin, auteur antillais contemporain, entre littérature et étymologie». Comunicare prezentată în limba franceză la colocviul internațional (având comitet de selecție) *Étymologie et exégèse littéraire*, organizat de către Yannick Le Boulicaut și Daniel Lévêque în cadrul CIRHiLL (Centre Interdisciplinaire de recherche en histoire, langues et littératures) la Universitatea Catolică de Vest din Angers (12 martie 2010).
- Zanoaga 2010Col.c — «Observations sur la formation des mots en français régional antillais. Étude d'un corpus de littérature contemporaine». Comunicare prezentată în limba franceză în cadrul colocviului internațional (având comitet de selecție) *Le français régional antillais: exploration et dé-*

limitation d'un concept, organizat la Universitatea Paris IV (26-27 noiembrie 2010).

Zanoaga 2010Col.d — «Présences explicites et implicites des onomatopées et des interjections dans un corpus de littérature antillaise contemporaine». Comunicare prezentată în limba franceză în cadrul celui de-al 26-lea Congres Internațional de Lingvistică și de Filologie Romanică, organizat la Universitatea din Valecia, Spania (6-11 septembrie 2010).

Zanoaga 2010Col.e — «Mots du vocabulaire de la magie et des superstitions dans un corpus de littérature antillaise contemporaine». Comunicare prezentată în limba franceză la cea de-a 19-a reuniune '*GeSuS Linguistiktage*' (*Gesellschaft für Sprache und Sprachen*) organizată de către departamentul de lingvistică (Sprachwissenschaftlichen Seminar) la Universitatea Albert-Ludwigs din Freiburg-im-Breisgau, Germania (2 martie 2010).

Zanoaga 2009Col.a — «Les types d'ambiguïté dans un corpus de littérature antillaise contemporaine». Comunicare prezentată în limba franceză la colocviul internațional (având comitet de lectură) *L'ambiguïté dans les sciences du langage*, organizat de către UMR Modèles, Dynamiques, Corpus (Mo-DyCo) la Universitatea din Nanterre (25-26 iunie 2009).

Zanoaga 2009Col.b — «Aspects sociolinguistiques dans les sources lexicographiques disponibles pour les créoles et le français de l'aire atlantique». Comunicare prezentată în limba franceză la colocviul internațional *Dimensions (visions et représentations) sociolinguistiques dans les dictionnaires* organizat de către Christophe Rey et Philippe Reynés la Universitatea Jules Verne din Amiens (10-11 decembrie 2009).

Zanoaga 2009Col.c — «Analyse lexicologique et morphosyntaxique des particularités verbales dans trois romans d'Ernest Pépin, auteur antillais». Comunicare prezentată în limba franceză în cadrul reuniunii PFA *Autour du verbe* organizată de către Béatrice Akissi Boutin (U. de Cocody, Abidjan), Inge Skattum (U. d'Oslo) și Ambroise Queffélec (U. de Provence) la Centrul de cooperare franco-norvegiană, Paris, 9 decembrie 2009.

Traduceri (și editare critică)

Zanoaga 2022a — Moreno, Carlos, *Dreptul cetății. De la „orașul-lume” la „orașul sfertului de oră”*, București, Editura For You, 2022. [Traducere din limba franceză a lucrării lui Carlos Moreno, *Droit de cité. De la «ville-monde» à la «ville du quart d’heure»*, Paris, Éditions Observatoire, 2020].

Zanoaga 2022b — Pastoureau, Michel, *Verde. Istoria unei culori magice*, București, Editura For You, 2022 [Traducere din limba franceză a lucrării lui Michel Pastoureau, *Vert : l’histoire d’une couleur*, Paris, Seuil, 2013, 239 p.]

Zanoaga 2022c — Pastoureau, Michel, *Negru. Istoria unei culori tulburătoare*, București, Editura For You, 2022 [Traducere din limba franceză a lucrării *Noir : l’histoire d’une couleur*, Paris, Seuil, 2008, 210 p.]

Zanoaga 2021a — Tomasella, Saverio / Wils, Charlotte, *Controlează-ți emoțiile: evită sindromul de burnout*, București, Editura Niculescu, 2021 [Traducere din limba franceză a lucrării *La Charge affective. Comment éviter le burn-out émotionnel ?*, Paris, Larousse, 2020].

Zanoaga 2020b — Pépin, Ernest, *Omul-cu-Baston*, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2020. [Traducere din limba franceză a romanului antilez *L’Homme-au-Bâton* (188 p.) scris de Ernest Pépin, apărut la editura Gallimard în 1992]. Traducerea a apărut în cadrul unei ediții critice care cuprinde un studiu introductiv și note de subsol.

Prezența în baze de date, în cataloagele bibliotecilor și citări în lucrări cu ISBN sau ISSN

50 de apariții în cataloagele bibliotecilor.

Aproximativ 28 de citări în lucrări având ISBN sau ISSN.

10 citări în dizertații de masterat și teze de doctorat foarte bune, care se găsesc în acces liber pe internet, dar care nu au fost (încă) publicate în volum.

Punctaj estimat conform grilei de evaluare a Ministerului Educației :

A1	150 p.	30 p. – teză doctorat publicată 30 p. – alte publicații 90 p. (15. x 4 + 15 p.) – 5 cărți traduse dintre care una dotată cu aparat critic (note și comentarii)
A2	244 p.	25 p. x 3 = 75 p. (articole publicate în reviste indexate) 75 p. (17 p. x 5) (articole apărute în acte de colovii)

		64 p. (16 p. x 4) (comunicări în cadrul unor colocvii organizate în străinătate, cu prezență fizică sau online)
A3	156 p. (+ 20 p. eventual)	100 p. (50 prezențe x 2) – prezențe în cataloagele bibliotecilor 56 p. (28 citări x 2) – citări în lucrări având ISBN 20 p. (10 citări x 2) – citări în dizertații de masterat și teze de doctorat foarte bune, disponibile în acces liber pe internet, dar (încă) nepublicate în volum.

Teodor-Florin Zanoaga